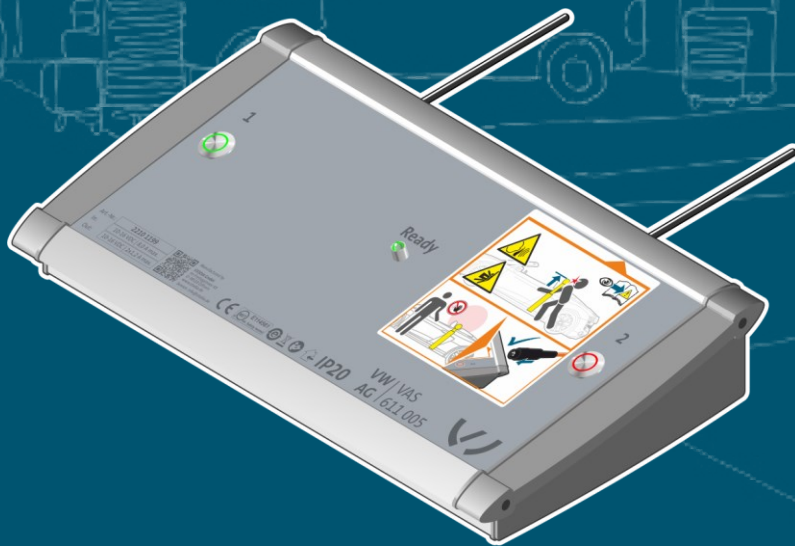


# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Betjeningsvejledning

Testanordning styrtbøjlesystem VAS 611 005



| Revision   | Dato       | Begrundelse                           |
|------------|------------|---------------------------------------|
| <b>V01</b> | 19.10.2017 | Første udgave                         |
| <b>V02</b> | 25.06.2024 | Komplet revision<br>Overføring Stodia |
|            |            |                                       |
|            |            |                                       |
|            |            |                                       |
|            |            |                                       |

## Impressum

### Producent

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Mangfoldiggørelse

Mangfoldiggørelse eller kopiering, også i uddrag, forudsætter altid skriftlig tilladelse fra producenten.

### Ophavsret

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BETJENINGSVEJLEDNING  
 Alle rettigheder forbeholdt.  
 Alle tekster, billeder og grafikker er underlagt ophavsret og andre love til beskyttelse af intellektuel ejendom.  
 Copyright 2024 STODIA GmbH.

### Billedkilder

Advarselstegn, forbuds-, påbuds- og standardsymboler stammer fra offentlige kilder og de alment tilgængelige områder på internettet. CAD-produktbilleder og produktfotos stammer fra producenten. Billedmateriale, som viser produktet under anvendelse, er forsynet med en kildehenvisning.

# Indhold

|  |           |
|--|-----------|
| <b>IMPRESSUM</b>                                   | <b>2</b>  |
| <b>INDHOLD</b>                                     | <b>3</b>  |
| <b>INDLEDNING</b>                                  | <b>4</b>  |
| Forbemærkninger                                    | 4         |
| Overensstemmelseserklæringens gyldighed            | 4         |
| Producentoplysninger                               | 4         |
| <b>SIKKERHED</b>                                   | <b>5</b>  |
| Advarselstrin                                      | 5         |
| Vigtige sikkerhedshenvisninger                     | 5         |
| Personlige værnemidler                             | 6         |
| Korrekt anvendelse                                 | 6         |
| Sikkerhedsområde                                   | 7         |
| Krav til målgruppen                                | 7         |
| Ejerens pligter                                    | 7         |
| <b>PRODUKTBESKRIVELSE</b>                          | <b>8</b>  |
| Leveringsomfang                                    | 8         |
| Opbygning  | 8         |
| Testanordning                                      | 8         |
| Interfaceledning til styrtøjlesystem VAS 611 005/1 | 9         |
| Visnings- og betjeningselementer                   | 9         |
| Betjeningselementer                                | 9         |
| Visningselementer                                  | 10        |
| Symboler og tilslutninger                          | 10        |
| Typeskilt  | 11        |
| Advarselshenvisning                                | 11        |
| Tekniske data                                      | 12        |
| <b>BETJENING</b>                                   | <b>13</b> |
| Idrifttagning                                      | 13        |
| Gennemførelse af test af styrtøjlesystemet         | 13        |
| Rengøring  | 15        |
| Opbevaring og transport                            | 15        |
| Bortskaffelse                                      | 15        |
| Vedligeholdelse                                    | 15        |
| <b>HJÆLP</b>                                       | <b>16</b> |
| Garanti  | 16        |
| Kundeservice                                       | 16        |

## Forbemærkninger

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, før du anvender produktet.

Der leveres en USB-nøgle sammen med produktet, hvorpå betjeningsvejledningen er gemt på forskellige sprog. Den gældende udgave og andre sprog findes på vores websted.

På produktet findes der en QR-kode. Hvis du scanner den med en internetkompatibel slutenhed, kommer du direkte til download-området for dit produkt.

Alle betjeningsvejledninger er en væsentlig bestanddel af produktet og skal opbevares sammen med produktet. Ved salg eller overdragelse skal betjeningsvejledningerne videregives til den nye ejer.

Ud over betjeningsvejledningerne er alle relevante forskrifter fra køretøjsproducenten om arbejde på styrtøjlesystemet bindende. Hertil hører blandt andet vejledningerne fra køretøjsproducenten, fra ejeren samt virksomhedens sikkerhedsforskrifter og den tekniske udvikling ved omgang med styrtøjlesystemet.

## Overensstemmelseserklæringens gyldighed

Den udstedte overensstemmelseserklæring gælder for produktet, der er beskrevet i betjeningsvejledningen. Ved ændringer, ombygninger eller udvidelser mister overensstemmelseserklæringen og risikovurderingen deres gyldighed.

## Producentoplysninger

Siden grundlæggelsen har virksomhedens arbejde koncentreret sig om den fremtidsorienterede elektromobilitet. STODIA GmbH udvikler og producerer individuelle løsninger til automobilindustrien, energilagerområdet, serviceværkstederne og den specielle vognpark.

Hovedprodukterne er innovative lagre, både stationære og mobile, der som hovedelement fremmer energiskiftet og energiautonomien. Den smarte lade- og batteriteknik, diagnosesystemer, batteri- og cellemanagement samt måle- og diagnosteknik, der omfatter hele køretøjet, hører også til STODIA GmbH.

Med erfaring inden for software- og hardwareudvikling er STODIA GmbH altid en pålidelig partner ved din side – fra prototypen til serien – MADE IN GERMANY.

Denne betjeningsvejledning er udelukkende gyldig for følgende produkt:

Artikelnummer: 22101199

Betegnelse: Testanordning styrtbøjlesystem VAS 611 005

## Advarselstrin

Dette kapitel informerer dig om advarselstrinene, som du finder i denne betjeningsvejledning.

### FARE

Manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningen VIL medføre død eller alvorlige kvæstelser!

### ADVARSEL

Manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningen KAN medføre død eller alvorlige kvæstelser!

### VIGTIGT

Manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningen kan medføre beskadigelser på produktet!

## Vigtige sikkerhedshenvisninger

Dette kapitel informerer dig om sikkerhedshenvisningerne, som skal overholdes ved omgang med produktet.



### FARE

#### Livsfare på grund af eksplosion

Den ukontrollerede udløsning af styrtbøjlesystemet medfører død og alvorlige kvæstelser.

På grund af indtrængende væsker eller fugtighed kan der opstå kortslutninger. Kortslutninger kan medføre ukontrolleret udløsning af styrtbøjlesystemet.

- Sørg for at forhindre, at produktet kommer i berøring med væsker!
- Sørg for at forhindre, at produktet kommer i berøring med kemikalier!
- Anvend ikke produktet i vådrum eller i det fri!
- Beskyt produktet mod alle typer vejrpåvirkninger!
- Prøv ikke på at åbne eller at beskadige produktet!



## ADVARSEL

### Livsfare på grund af alvorlige kvæstelser

Når testanordningen anvendes, sættes styrtbøjles sikkerhedslåse ud af kraft. De frisatte kræfter fra den udløsende styrtbøjle kan medføre alvorlige og dødelige kvæstelser!

- Forbind først testanordningen med køretøjet, når du opfordres til det i betjeningsvejledningen!
- Advar andre personer mod at anvende testanordningen, og sørg altid for, at der ikke opholder sig nogen i styrtbøjles funktionsområde!



## VIGTIGT

### Fare for beskadigelse!

Nedfaldende produkter kan beskadiges.

- Sørg for, at produktet ikke kastes eller tabes!

## Personlige værnemidler



Ved arbejde med produktet skal man sørge for at bære følgende personlige værnemidler:

- Bær altid øjen- og høreværn!

## Korrekt anvendelse

Testanordningen til styrtbøjlesystemet anvendes til funktionskontrol af styrtbøjlesystemet.

Testanordningen til styrtbøjlesystemet kan opdateres og kan tilpasses til fremtidige anvendelser ved hjælp af firmware-update.

Anvend kun stikforbindelse på køretøjet, som køretøjsproducenten foreskriver i den guidede fejlsøgning.

Køretøjsproducenter i henhold til denne betjeningsvejledning er udelukkende køretøjsproducenter i Volkswagen-gruppen.

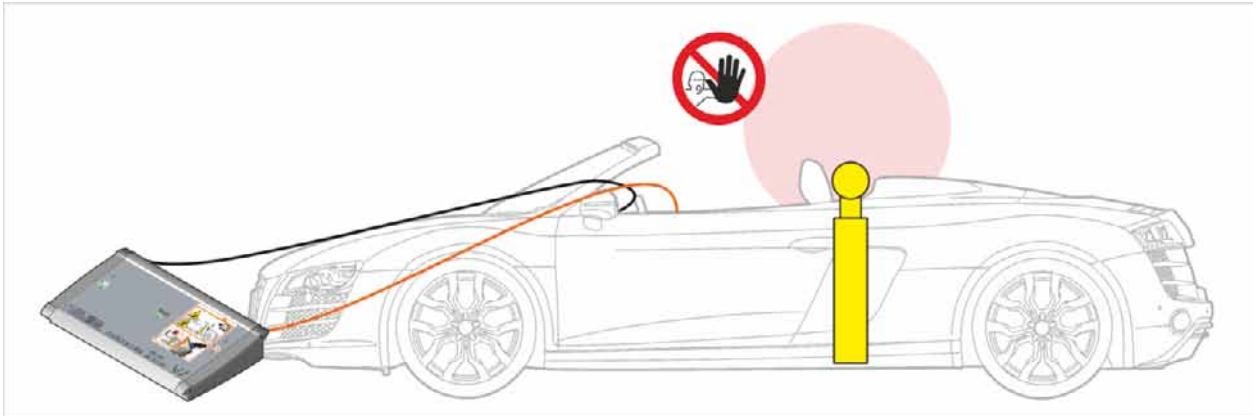
Enhver anvendelse, der går ud over dette, er forbudt.

## Sikkerhedsområde

Brugen af testanordningen medfører udløsning af styrtbøjlesystemet. For at undgå alvorlige kvæstelser skal brugeren befinde sig i sikkerhedsområdet for køretøjet, der skal testes, under testen af styrtbøjlesystemet. Brugeren eller andre personer må ikke på noget tidspunkt befinde sig i styrtbøjles funktionsovråde, så længe testanordningen er tilsluttet.

Sikkerhedsområdet på køretøjet angives ved hjælp af den guidede fejlsøgning.

Styrtbøjles funktionsovråde vises på følgende illustration.



## Krav til målgruppen

Arbejdsopgaver på produktet må kun gennemføres af kvalificeret personale!

Kvalificeret personale i henhold til denne betjeningsvejledning opfylder følgende krav:

- Personalet blev omfattende uddannet i håndtering af produktet af producenten.
- Personalet blev omfattende uddannet i håndtering af styrtbøjlesystemet på køretøjet, der skal testes.
- Personalet må ikke være påvirket af lægemidler eller narkotika under anvendelsen!

## Ejerens pligter

Ejeren skal sørge for, at personalet, der arbejder på testanordningen, opfylder kravene til målgruppen.

Ejeren er derudover forpligtet til at overholde følgende punkter:

- Testanordningen befinder sig altid i en tilstand uden fejl og mangler.
- Testanordningens og alle komponenters regelmæssige kontrolfrister overholdes og protokolleres.
- De lovmæssige og erhvervsforbundenes prøvefrister for drift af elektrisk udstyr overholdes.

## Leveringsomfang

Kontrollér med det samme leveringsomfangets tilstand, og om det er komplet. Kontakt omgående producenten, hvis der er mangler.



- (1) Transportkuffert
- (2) Testanordning til styrtbøjlesystem VAS 611 005/1
- (3) Interfaceledning til styrtbøjlesystem
- (4) USB-ledning (USB-A til mini-USB-B)
- (5) USB-nøgle med betjeningsvejledninger

## Opbygning

### Testanordning

Produktets opbygning:



- (1) Testanordning
- (2) Ledning til internt 12 V-net
- (3) USB-interface
- (4) Interface til styrtbøjlesystem

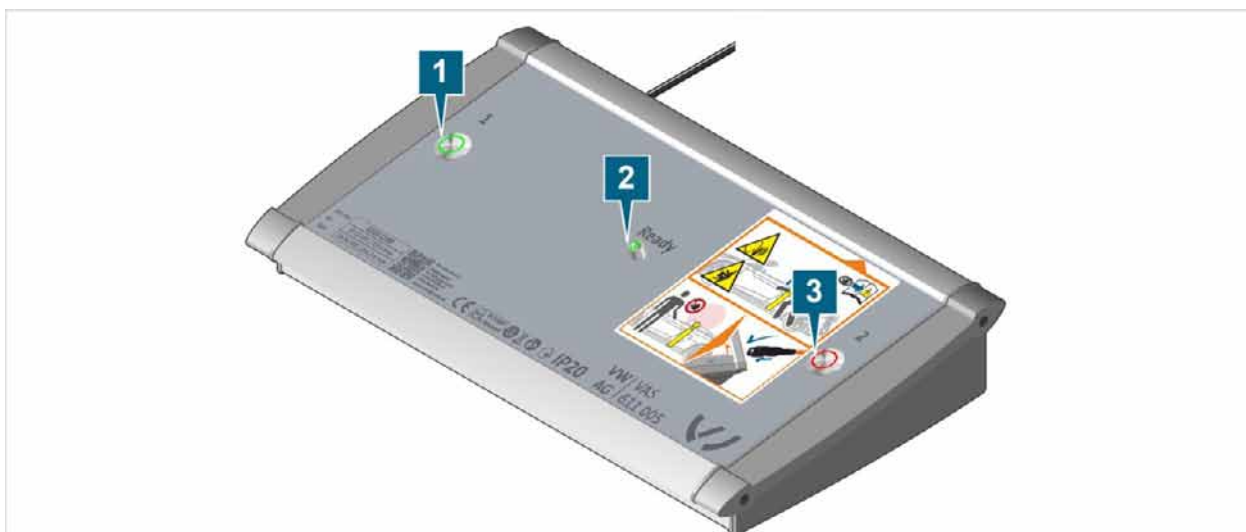
## Interfaceledning til styrtbøjlesystem VAS 611 005/1





- (1) Tilslutningsstik til testanordning
- (2) Tilslutningsstik til køretøjsinterface for styrtbøjle

## Visnings- og betjeningselementer

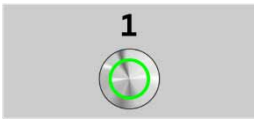

Produktet har følgende visnings- og betjeningselementer:



### Betjeningselementer

| Position | Beskrivelse   | Funktion  |
|----------|---|---|
| 1        | <br>Tast 1 | Tryk på denne tast for at initialisere testanordningen til styrtbøjlesystemet.  |
| 3        | <br>Tast 2 | Tryk på denne tast for at gennemføre funktionskontrollen af styrtbøjlesystemet. |

## Visningselementer

| Position | Beskrivelse   | Funktion  |
|----------|---|---|
| 1        |  <p>Lysring på tast 1 (grøn)</p> | <p>Visning af den driftsklare tilstand:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lysringen lyser: Testanordningen er driftsklar.</li> <li>Lysring slukket: Testanordningen er ikke driftsklar.</li> </ul>   |
| 2        |  <p>Statuslysdioder</p>          | <p>Visning af driftstilstandene:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lysdioden blinker konstant: Den interne spænding er for lav, funktionskontrollen af styrtøjlesystemet kan ikke gennemføres.</li> <li>Lysdioden blinker i 5 sekunder: Testanordningen initialiserer funktionskontrollen.</li> <li>Lysdioden lyser (når der er trykket på lysring-tast 1: Initialiseringen er afsluttet, funktionskontrollen af styrtøjlesystemet kan gennemføres.</li> </ul> |
| 3        |  <p>Lysring på tast 2 (rød)</p> | <p>Visning af forbindelsen til køretøjet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lysringen lyser: Testanordningen er forbundet med køretøjet.</li> <li>Lysring slukket: Testanordningen er ikke forbundet med køretøjet.</li> </ul>   |

## Symboler og tilslutninger











Produktet har følgende et typeskilt og en advarselshenvisning.



- (1) Typeskilt
- (2) Advarselshenvisning

## Typeskilt

På typeskiltet er der vist følgende symboler:

| Symbol  | Betydning  |
|---|--|
|    | Læs betjeningsvejledningen!  |
|    | Serienummeret anvendes sammen med producentens delnummer til at identificere produktet.  |
|    | Producentens delnummer anvendes sammen med serienummeret til at identificere produktet.  |
|    | Henvisning om, at produktet ikke må anvendes i det fri.  |
| <b>IP20</b>   | Produktet opfylder kapslingsklassen IP20: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produktet er beskyttet mod faste fremmedlegemer med en diameter på min. 12,5 mm.</li> <li>• Produktet har ingen beskyttelse mod væsker.</li> </ul>                    |
|  | Bortskaffelsehenvisningen forbyder bortskaffelse af produktet sammen med husholdningsaffaldet. Bortskaf altid produktet under overholdelse af alle bortskaffelsesforskrifter, der aktuelt gælder lokalt.   |
|  | CE-mærkningen attesterer, at produktet opfylder alle gældende europæiske forskrifter og gennemgik den foreskrevne overensstemmelsesvurderingsproces.   |
|  | Denne mærkning dokumenterer, at produktet overholder grænseværdierne for alle regulerede indholdsstoffer i SJ/T 11363-2006 („China-ROHS“).   |
|  | Kontrolmærket angiver, at produktet er tilladt til anvendelse i køretøjsproducentens fabriks- og produktionsafdelinger.  |
|  | cMETus-mærket angiver, at produktet er et sikkert produkt, der er prøvet og certificeret efter gældende standarder af NRTL - nationalt anerkendt testlaboratorie. Producenten er angivet på listen hos Eurofins-testlaboratorierne med nummeret E114561. |
|  | QR-kode til at hente betjeningsvejledningen på mobile slutenheder.   |

## Advarselshenvisning

Advarselshenvisningen er placeret i nærheden af tilslutningsbøsningen til interfaceledningen til styrtbøjlesystemet og advarer mod farerne, der kan udgå fra styrtbøjlesystemet ved ukorrekt betjening af testanordningen.

Advarselshenvisningen må aldrig fjernes!

Kontakt producenten, hvis advarselshenvisningen er tilsmudset, slidt eller er svær at læse!

## Tekniske data

| Dimensioneringsdata                                    | Værdier  |
|--|--|
| Producentnummer  | 22101199   |
| Indgangsspænding for stik til internt net              | 10-16 V DC   |
| Indgangsspænding for USB-interface                     | 4,45 – 5,50 V DC   |
| Maksimal dimensioneringsstrøm for stik til internt net | 8 A  |
| Udgangsspænding for interface til styrtøjlesystem      | 10-16 V DC   |
| Beskyttelsesklasse                                     | III (beskyttelseslavspænding)  |
| Vægt   | ~ 1400 g   |
| Mål L/H/B  | ~ 380 mm/70 mm/190 mm  |
| Ledningslængder  | Ledning til internt 12 V-net: 2 m<br>USB-ledning: 1,8 m<br>Interfaceledning for styrtøjlesystem: 3,4 m |

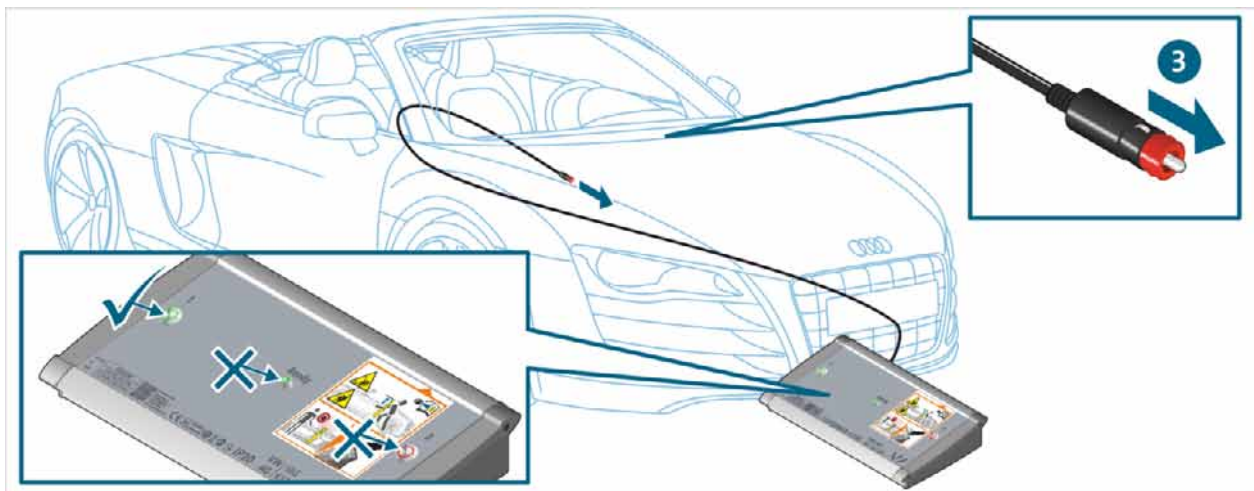
| Omgivelsesbetingelser       | Drift  | Opbevaring        | Transport        |
|-----------------------------|--|-------------------|------------------|
| Temperatur                  | 5 °C til 40 °C   | -20 °C til 55 °C  | -20 °C til 55 °C |
| Højde over havets overflade | Maks. 4000 m   | Ingen begrænsning |                  |
| Luftfugtighed               | Maks. 80 % op til 31 °C, lineært faldende til 50 % ved 40 °C                                   | Maks. 80 %        |                  |
| Tilsmudsningsgrad           | 2  |                   |                  |
| Kondensation                | Ikke tilladt. Maksimalt tilladt relativ luftfugtighed 60 %, hvis der findes korrosiv gas/luft. |                   |                  |

## Idrifttagning

1. Overhold sikkerhedshenvisningerne.



2. Sørg for en konstant strømforsyning på køretøjet, der skal testes (f.eks. med en batterioplader).
3. Forbind testanordningen med 12 V-stikdåsen på køretøjet, der skal testes. Tilkobl tændingen på køretøjet, der skal testes (se betjeningsvejledningen til køretøjet, der skal testes).



⇒ Lysringen på tast 1 lyser. Alle andre lamper må ikke lyse!

- ✓ Testanordningen er i drift. Du kan gennemføre testen af styrtøjlesystemet.

## Gennemførelse af test af styrtøjlesystemet



### ADVARSEL

#### Fare for kvæstelser på grund af lydtryk, der forekommer pludseligt

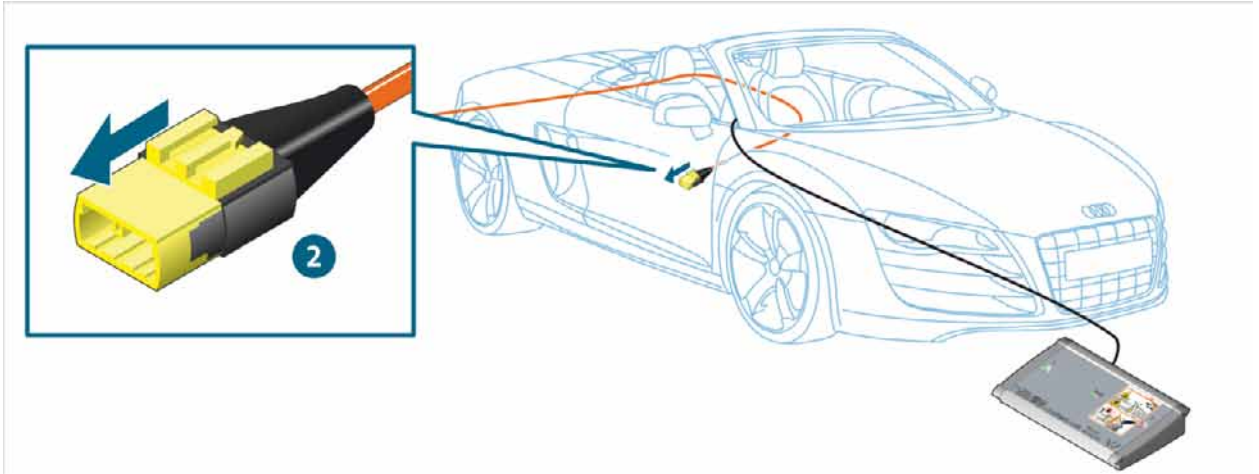
Udløsningen af styrtøjlesystemet kan medføre alvorlige høreskader.

- Bær altid de anbefalede værnemidler ved arbejdet med produktet!
- Advar andre personer mod udløsningen af styrtøjlesystemet!
- Sørg for, at andre personer overholder en sikkerhedsafstand på mindst 2 m til køretøjet!
- Ophold dig i det anbefalede sikkerhedsområde ved arbejdet med produktet!

1. Overhold sikkerhedshenvisningerne.



2. Forbind interfaceledningen med interfacet på til styrtbøjlesystemet på køretøjet, der skal testes.



3. Indtag pladsen i sikkerhedsområdet sammen med testanordningen. Sikkerhedsområdet på køretøjet angives ved hjælp af den guidede fejlsøgning.



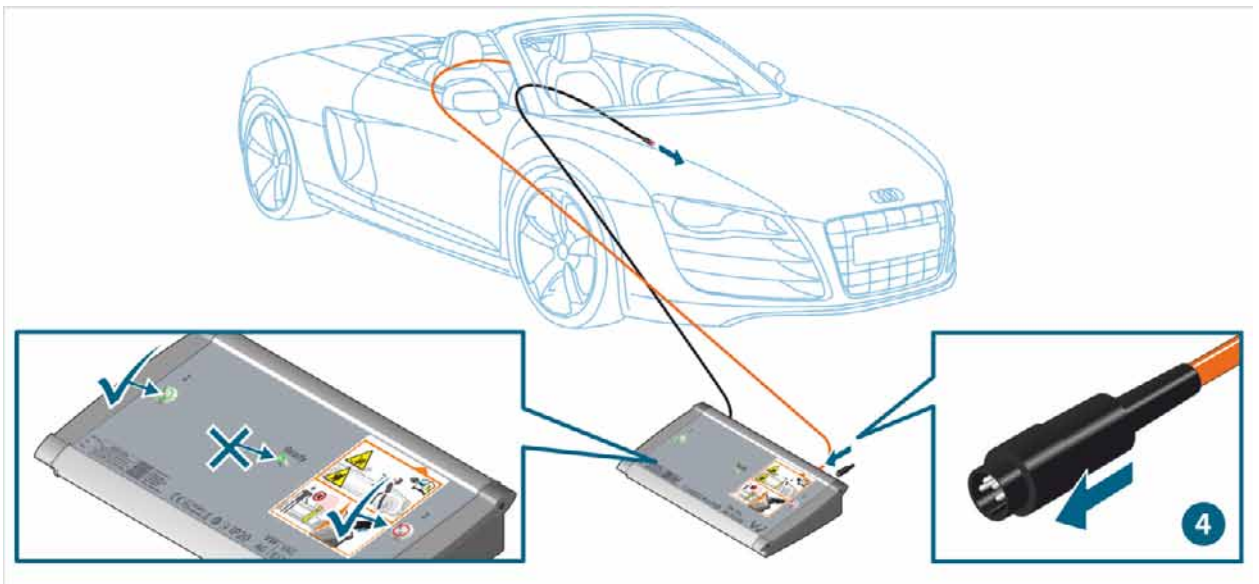
## ADVARSEL

### Livsfare på grund af alvorlige kvæstelser

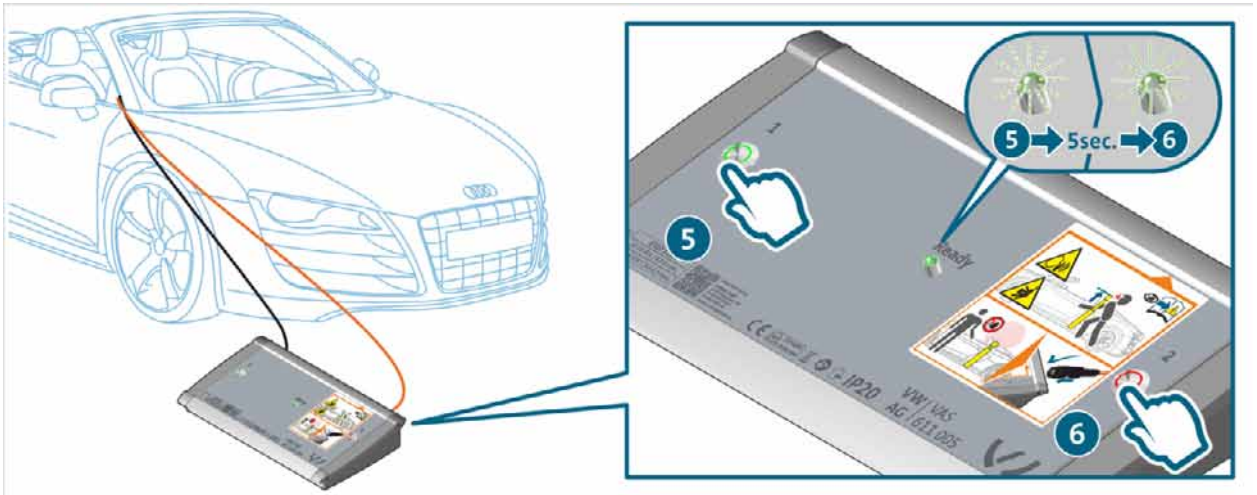
Når testanordningen anvendes, sættes styrtbøjles sikkerhedslåse ud af kraft. De frislættede kræfter fra den udløsende styrtbøjle kan medføre alvorlige og dødelige kvæstelser!

- Advar andre personer mod at anvende testanordningen, og sørg altid for, at der ikke opholder sig nogen i styrtbøjles funktionsområde!

4. Forbind interfaceledningen med interfacet på til styrtbøjlesystemet på testanordningen.  
⇒ Lysringene på tasterne 1 og 2 lyser. Testanordningen er klar til at gennemføre testen.



5. Bekræft lysringstasten 1, og hold den trykket ned, indtil testen er afsluttet.  
⇒ Statuslysdioden blinker i 5 sekunder.
6. Så snart statuslysdioden lyser, skal du kortvarigt trykke på lysringstast 2 inden for 5 sekunder.



⇒ Styrerbøjlesystemet udløses.

7. Slip lysringstast 1.
  8. Afbryd alle ledningsforbindelser til det testede køretøj.
- ✓ Testen af styrerbøjlesystemet er afsluttet.

## Rengøring

Overhold sikkerhedshenvisningerne!  
Produktet må kun rengøres med en tør klud.

## Opbevaring og transport

Opbevar og transportér udelukkende produktet i transportkufferten (se kapitlet „Leveringsomfang“).

## Bortskaffelse

Overhold sikkerhedshenvisningerne!  
Bortskaf altid produktet under overholdelse af alle bortskaffelsesforskrifter, der aktuelt gælder lokalt.

## Vedligeholdelse

Overhold sikkerhedshenvisningerne!  
De nationale og lokale krav om regelmæssig kontrol skal overholdes!  
Kontrollér produktets funktion med et interval på maksimalt 24 måneder.  
Kontakt producenten for en korrekt funktionskontrol.

## Garanti

STODIA GmbH giver en garantiperiode på 24 måneder fra købsdatoen. Garantien henviser til defekt funktionsmateriale og forarbejdningsfejl, der kan dokumenteres entydigt.

Yderligere informationer om garantibetingelserne findes i de almene forretningsbetingelser på producentens hjemmeside.

## Kundeservice

Angiv altid artikelnummeret og - hvis det findes - serienummeret ved spørgsmål om produktet. Begge numre finder du på produktet.

STODIA GmbH

Speicher- und Diagnosetechnik

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft  
Konzern After Sales – Group Service  
Litteratur og systemer  
Værkstedsudstyr  
Postboks 011/4915  
38442 Wolfsburg

Kun til intern brug  
Forbehold for tekniske ændringer  
Udgave 06/2024